

Das Veilchen

Music - Wolfgang Amadeus Mozart

Words - Johan Wolfgang von Goethe

German

Ein Veilchen auf der Wiese stand,
gebückt in sich und unbekannt;
es war ein herzig's Veilchen.
Da kam ein' junge Schäferin
mit liechtem Schritt und munterm Sinn
daher, daher,
die Wiese her und sang.

Ach! denkt das Veilchen, wär' ich nur
die schönste Blume der Natur,
ach, nur ein kleines Weilchen,
bis mich das Liebchen abgepflückt
Und an dem Busen matt gedrückt!
Ach nur, ach nur
Ein Viertelstündchen lang!

Ach! aber ach! das Mädchen kam
Und nicht in Acht das Veilchen nahm,
Ertrat das arme Veilchen.
Es sank und starb und freut' sich noch:
Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch
Durch sie, durch sie,
Zu ihren Füßen doch.

Dar arme Veilchen!
Es war ein herzig's Veilchen.

English

A violet in the meadow stood,
hunched over and unknown;
it was the sweetest violet.
There came along a young shepherdess
with youthful step and happiness,
hence, hence,
along the way singing a song.

Ah! thinks the violet, were I just
the finest flower in the world,
just for a little while,
until the dear girl picked me
and pressed me to her heart 'til I died,
if only, if only
for a quarter of an hour!

Ah! And alas! The girl approached
and paid no heed to the violet;
she trod it underfoot.
It sank and died, yet it rejoiced:
if I must die, at least I die through her,
through them, them,
beneath her feet.

Poor violet!
It was a dear sweet violet.

Das Veilchen

Goethe

Mozart

Allegretto

Piano introduction in A major, 2/4 time. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

5

Ein Veil-chen auf der Wie-se stand, ge

Vocal entry at measure 5. The piano accompaniment continues with dynamic markings of *f* and *p*.

10

bückt in sich und un - be-kannt; es war ein her - zig's Veil

Vocal entry at measure 10. The piano accompaniment continues with dynamic markings of *f* and *p*.

14

chen. Da kam ein' jun - ge Schä - fe - rin mit leich - tem Schritt und

18

mun - term Sinn da - her, da - her, die Wie - se_ her und_ sang.

23

27

Ach! denkt das Veil - chen,_ wär ich_ nur die schön - ste Blu - me der Na - tur, ach, nur_

33

ein klein-es Weil-chen, bis mich das Lieb-chen ab-gepflückt und

37

an dem Bu-sen matt ge-drückt, ach nur, ach nur ein Vier-tel-stünd-chen lang.

43

Ach, a-ber ach! das Mäd-chen kam und nicht in

48

rall.

Acht das Veil-chen nahm, er trat _____ das ar-me Veil-chen. Es sank und starb und

54

string.

freut' sich noch; und sterb' ich denn, so sterb' ich doch durch sie, durch

58

rall. *a piacere*

sie, _____ zu ih-ren Fü - ßen_ doch. Das ar-me Veil-chen!

63

a tempo

es war ein her - zig's Veil - chen.